

- 关于台词的备注：

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。这档节目回答大家在英语学习时遇到的种种难题和疑问。这期节目要回答的问题来自听众 Ming。我们来听一下他的问题。

Question

你好，想请教这些单词的区别：“proportion、rate、ratio”和“percentage”。

“土地退化率”、“就业率”等概念我看到一般都是用“the proportion of land degradation”和“employment rate”，那“proportion”和“rate”能互相替换吗？期待你的解答。

Feifei

听众 Ming 想知道单词“proportion、rate、ratio”和“percentage”之间有什么区别，以及“proportion”和“rate”这两个词是否能互换使用。

我们先来对比名词“proportion”和“percentage”之间的区别。“Proportion”和“percentage”都可以表示“一类或一组事物占总体的比例”。

它们之间的区别是：名词“proportion”的意思是“份额、比例”，它既可以是一个百分数，也可以是分数；而“percentage”的意思是“百分比”，它只能以百分数的形式来呈现一个数字。比如，如果有人问你：“What proportion of the human body is water?” 人体内水的比例是多少？你既可以回答说：“It’s about 2/3.” 大约占三分之二。也可以回答说：“It’s about 60%.” 大约占 60%。但如果问题是：“What percentage of the human body is water?” 人体内水的百分比是多少？那么你只能用百分数来回答：“It’s about 60%.” 大约占 60%。

除了指“比例、份额”以外，名词“proportion”还有另外一个意思，它可以表示“比例、比率”，用来比较两个事物的数量的多少或水平的高低。请听一个用名词“proportion”来表达“比例”的例句。

Example

The proportion of men to women in this company is 5:6.

(这家公司的男女比例是五比六。)

Feifei

在名词“proportion、rate、ratio”和“percentage”当中，除了“proportion”以外，“ratio”也可以表示“两个事物之间的比例”。这两个词通常可以互换使用。比如，刚刚我们听到的那个例句：“The proportion of men to women in this company is 5:6.”如果把这句话中的名词“proportion”换成“ratio”，句子就变成了：“The ratio of men to women in this company is 5:6.”，但是句意仍不变。我们再来听两个包含“proportion”和“ratio”的例句，这两句话的意思都是：“在做蘸酱的时候，醋和酱油的比例十分重要。”

Examples

When making the dipping sauce, the proportion of vinegar to soy sauce is important.

When making the dipping sauce, the ratio of vinegar to soy sauce is important.

Feifei

但要注意的是，如果要表示“两个事物的数量或水平成正比”，只能用包含名词“proportion”的搭配“in proportion to”来表达这个意思。我们来听一个使用了搭配“in proportion to”的例句。

Example

The salary of an employee in this company is in proportion to the number of years they've worked here.

(这家公司的雇员薪资与其工龄成正比。)

Feifei

最后，我们来讲讲名词“rate”。“Rate”主要有三个意思：第一个是“比率”，它指的是“某件事情在特定时间内发生的频率”或者“事情的某个方面在特定时间内可能出现的比率”。比如，Ming 的问题中提到的“就业率”用英语说就是“employment rate”，这个数字通常指的是“就业者在特定时期内占成年人总数的比率”。再比如，和“就业率”相对的概念“unemployment rate（失业率）”；还有一些在分析数据时常常会提到的概念，包括：“birth rate（出生率）”；“success rate（成功率）”；“divorce rate（离婚率）”等等。下面请听两个用名词“rate”来表示“比率”的例句。

Examples

Experts believe better medical care has played an important part in the decline of the infant mortality rate in this area.

（专家认为，更好的医疗保健在降低该地区婴儿死亡率方面发挥了重要的作用。）

Survival rates can give patients and their families an idea of how likely they're expected to recover in the future.

（存活率可以让病人及家属了解将来康复的可能性有多大。）

Feifei

名词“rate”的第二个意思是“速率”，也就是“某事发生或改变的速度”。而单词“proportion、ratio”和“percentage”都没有这个意思。我们来听两个用“rate”表示“速率”的句子。

Examples

The rainforest is shrinking at an alarming rate due to human activities.

（由于人类活动，热带雨林面积正在以惊人的速度减少。）

Local bookshops are going out of business at the rate of five a year.

（当地的书店正在以每年五家的速率倒闭。）

Feifei

“Rate”还可以用在谈论金钱的上下文中，表示“价格、费用”。比如：

Examples

The hourly rate for waiting staff at this restaurant is ¥30.

（这家餐厅的服务员的时薪是30元。）

Which bank has the highest interest rate?

（哪家银行的利率最高？）

Feifei

上面讲过了“proportion、rate、ratio”和“percentage”的区别。接着我们来回答Ming的第二个问题：土地退化率“the proportion of land degradation”和就业率“employment rate”当中的“proportion”和“rate”是否能相互替换。答案是：不可以。因为从字面上看，“the proportion of land degradation”指的是“土地退化的部分占土地的总面积的比例、份额”，所以用“proportion”最合适。而就业率“employment rate”指的则是统计学上的概念。“Employment rate”当中的“rate”不仅有时间限制，而且还有可能指特定的年龄或地区的“就业率”，所以不能直接把“rate”换成“proportion”。

好了，希望在听完本期节目的讲解后，大家能够分辨并准确地使用“proportion、rate、ratio”和“percentage”这四个名词。

如果你在英语学习中也遇到了问题，欢迎向我们提问。问题可以发送到我们的邮箱，邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk。同时也欢迎你通过微博账号“BBC 英语教学”与我们进行交流和互动。谢谢收听“你问我答”节目。下次再会！